



Dach

FISCHER

- DE** Dach-Fahrradträger..... 2-7
– für den sicheren stehenden Transport von einem Fahrrad –
Originalbetriebsanleitung
- GB** Bicycle roof rack..... 8-13
– for safe transport of a bicycle in vertical position –
Original instructions
- F** Porte-vélo de toit..... 14-19
– pour le transport sûr d'une bicyclette debout –
Mode d'emploi original
- I** Portabici de tetto 20-25
– per il trasporto sicuro di una bicicletta in posizione verticale –
Manuale d'uso originale
- PL** Bagażnik dachowy 26-31
– do bezpiecznego transportu rowerów –
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi



Art.-Nr. 18093 – 01/2015

Sehr geehrte Kunden,

Vielen Dank, dass Sie sich für den FISCHER Dach-Fahrradträger entschieden haben. Mit diesem Dach-Fahrradträger können Sie einfach und sicher ein Fahrrad mit Ihrem PKW transportieren. Dieser Dach-Fahrradträger wird als Bausatz geliefert.

Sie müssen diesen Dach-Fahrradträger vor der ersten Verwendung sorgfältig anhand dieser Betriebsanleitung montieren.

1. Sicherheitshinweise

HINWEIS: Lesen Sie unbedingt diese Betriebsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie mit der Montage des Dach-Fahrradträgers beginnen! Beachten Sie besonders die Sicherheitshinweise!

- Betriebsanleitung während der Lebensdauer des Produktes aufbewahren
- Betriebsanleitung an die nachfolgenden Besitzer und Nutzer des Produktes weitergeben

WICHTIG: Beachten Sie die Angaben Ihres PKW-Herstellers zur höchstzulässigen Dachlast. Dieser Fahrradträger wurde mit Sorgfalt und entsprechend den Sicherheitsvorschriften der Norm entwickelt, gebaut und geprüft.



Warnung

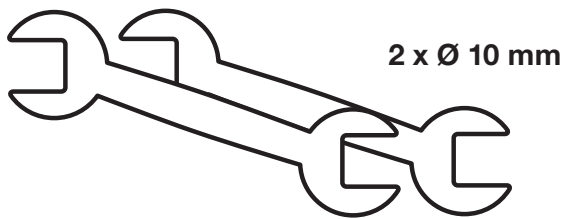
- Wenn Sie mit einer Dachlast auf Ihrem Fahrzeug unterwegs sind, vergessen Sie nicht, dass Sie Überhöhe haben und seien Sie besonders vorsichtig, bevor Sie in Tunnel, Unterführungen, Garagen, Parkhäuser usw. einfahren.
- Nach einer kurzen Fahrtstrecke die korrekte Befestigung der gesamten Gruppe, die richtige Spannung der Gurte und die Festigkeit der verschiedenen Schrauben kontrollieren; dann über die gesamte Strecke regelmäßige Kontrollen durchführen.
- Mit der Zeit können die Gurte und Schrauben Zeichen von Abnutzung aufweisen. In diesem Fall müssen sie sofort ersetzt werden.
- Achten Sie darauf, dass sich das Fahr- und Bremsverhalten des Fahrzeugs bei montiertem Fahrradträger und vorhandener Ladung ändert und daher die Geschwindigkeit zu mindern ist.
- Seitenwind, plötzliches Bremsen, enge Kurven, hohe Geschwindigkeit, Kuppen und Schlaglöcher bei beschädigtem Straßenbelag ändern das Fahrverhalten des Fahrzeugs. Daher die Geschwindigkeit verringern und die gesetzlich vorgeschriebenen Grenzggeschwindigkeiten einhalten. Auf jeden Fall nie schneller als 130 km/h fahren.
- Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die sich aus der hohen Geschwindigkeit des Fahrzeugs oder einem unkorrekten Fahrverhalten ergeben.
- Vor Antritt jeder Fahrt und auch regelmäßig während des Transports ist sicherzustellen, dass die Befestigungselemente und die Schraubbolzen sicher geschlossen sind und der Fahrradträger und die Ladung einen sicheren Zustand aufweisen.
- Die Fahrräder dürfen keine schneidenden Stellen aufweisen, die zu Verletzungen führen können.
- Schwer einsehbare Gegenstände dürfen nicht über das Profil hinausragen.
- Den Fahrradträger bei Nichtverwendung abmontieren.
- Den Fahrradträger beim Waschen des Fahrzeugs abmontieren.
- Die Fahrräder nicht mit Gegenständen abdecken, die durch die Windkraft abgetrennt werden können.
- Dieses System erfordert einen sorgfältigen Zusammenbau sowie die strikte Einhaltung der Montage- und Benutzungsanleitungen. Während des Transports mit Ihrem Fahrzeug sind Sie immer für Ihre Sicherheit und die Sicherheit von Dritten verantwortlich.
- Die im Bestimmungsland geltenden Vorschriften beachten.
- Informieren sie jeden anderen Fahrer, der Ihren Fahrradträger benutzt, über diese Hinweise.

2. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Dach-Fahrradträger dient zum Transport von einem Fahrrad auf dem Dach eines PKW. Der Dach-Fahrradträger muss entsprechend dieser Betriebsanleitung zusammengebaut werden. Im Fahrbetrieb müssen die entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen (erlaubte Höchstgeschwindigkeit, höchst zulässiges Gesamtgewicht, etc.) eingehalten werden.

3. Werkzeug für den Zusammenbau

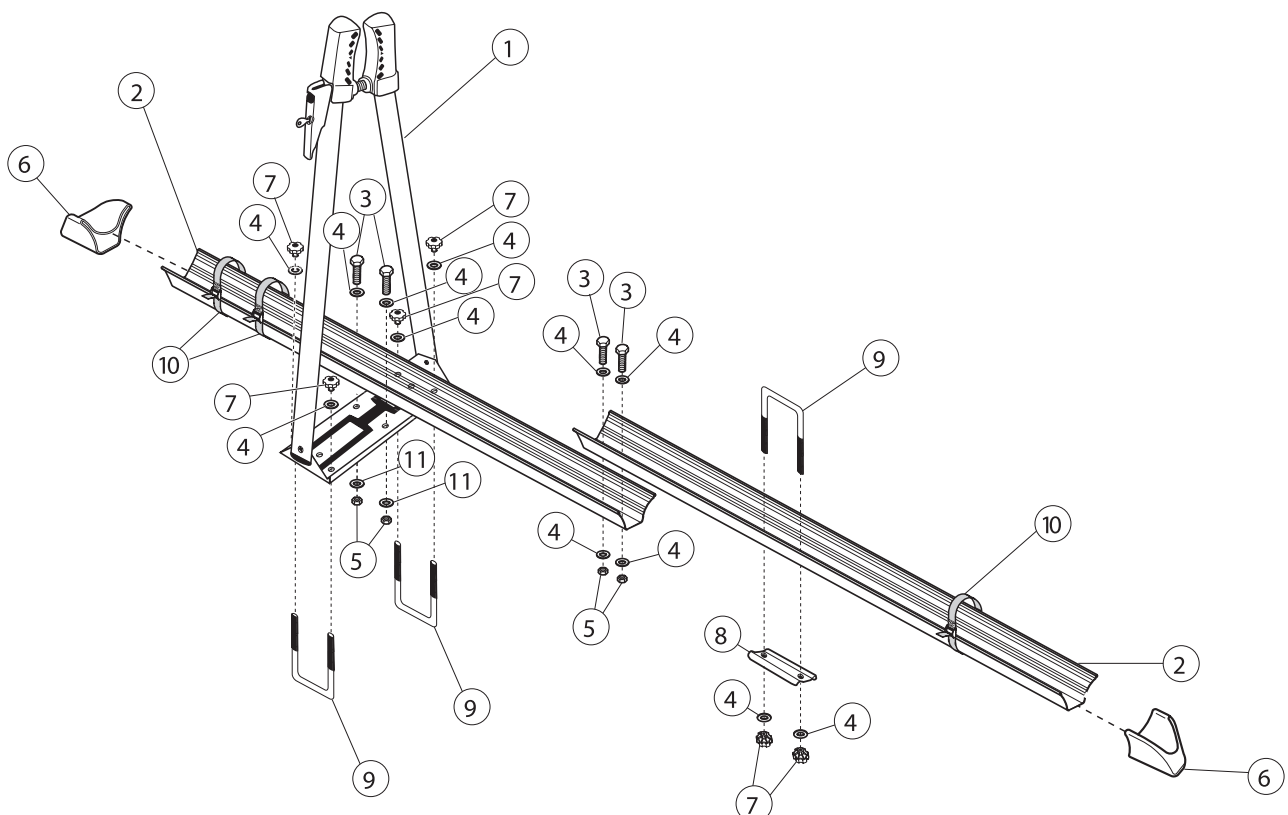
Für den Zusammenbau benötigen Sie folgendes Werkzeug:

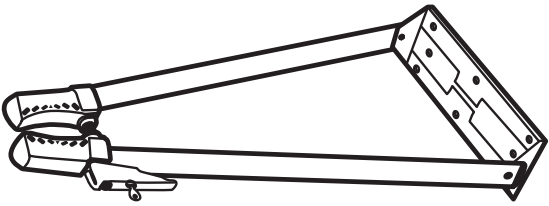
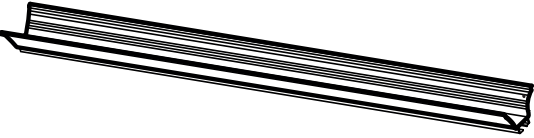

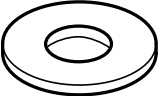


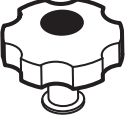
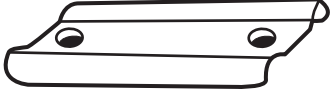


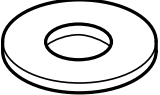


4. Teileliste Dach-Fahrradträger



Achtung: Wenn Sie mit diesen Einzelteilen arbeiten, achten Sie darauf, dass keine Kleinkinder in der Nähe sind. Der Dach-Fahrradträger enthält Kleinteile, die verschluckt werden können!








Teile Nr.	Abbildung	Stückbeschreibung	Anzahl
①		Rahmenhalter	1
②		Profilierte Radschiene	2
③	6 x 14 	Schraube	4
④	Ø 6 x 18 	Unterlegscheibe	12
⑤	6Ma 	Selbstsperrende Mutter	4
⑥		Abdeckkappen	2
⑦		Drehgriff	6
⑧		Tragplatte	1
⑨		„U“ Bügelschraube	3
⑩		Sicherungsgurte zum Radfixieren	3
⑪	Ø 6 x 12 	Unterlegscheibe	2

5. Zusammenbauen

Schritt 1

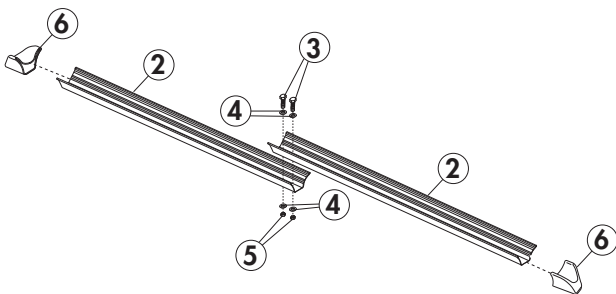
Verbindung der profilierten Radschienen (Teile Nr. 2)

Für diesen Aufbauschnitt benötigen Sie folgende Bauteile.

Teile Nr.	Abbildung	Anzahl
②		2
③		2
④	Ø 6 x 14 	4
⑤	6Ma 	2
⑥		2

Die beiden profilierten Radschienen verbinden, indem man sie im zentralen Teil übereinander legt, so wie es in der Abbildung zu sehen ist, und sie nacheinander in die Befestigungslöcher steckt. Mit einem nicht zum Lieferumfang gehörigen Werkzeug fest anziehen. Zum Schluss die Abdeckkappen auf die Radschienen aufdrücken (Teile Nr. 6).






Abb. 1



Schritt 2

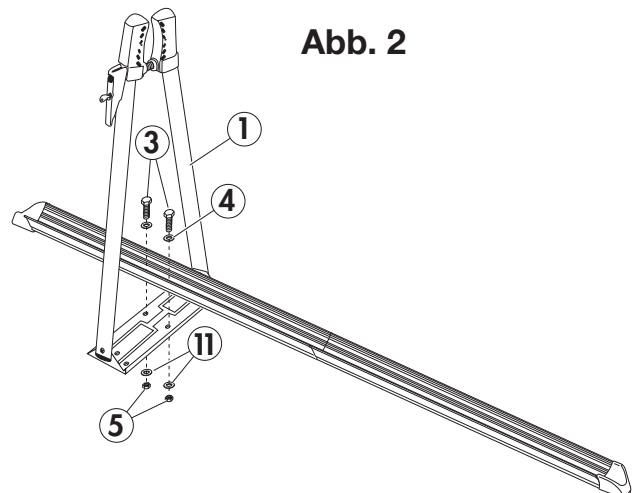
Befestigung des Rahmenhalters (Teile Nr. 1) auf den zuvor zusammengesetzten profilierten Radschienen

Für diesen Aufbauschnitt benötigen Sie folgende Bauteile.

Teile Nr.	Abbildung	Anzahl
①		1
③		2
④	Ø 6 x 14 	2
⑤	6Ma 	2
⑪	Ø 6 x 12 	2

ACHTUNG: Vor diesem Schritt sind die Abmessungen und die Form Ihres Fahrrads zu prüfen, damit der Rahmen korrekt und sicher angebracht wird. Die zusammengesetzten profilierten Radschienen auf dem Rahmenhalter in einer für Ihr Fahrrad passenden Position anbringen, indem man die nacheinander aufsteckt. Mit einem nicht zum Lieferumfang gehörigen Werkzeug fest anziehen. Nun ist Ihr Fahrradträger fertig zusammgebaut.



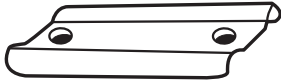

Abb. 2



Schritt 3

Montage des Fahrradträgers auf den Dachträgern, die im Abstand von ca. 70 cm schon auf dem PKW-Dach befestigt sind.

Für diesen Aufbauschnitt benötigen Sie folgende Bauteile.

Teile Nr.	Abbildung	Anzahl
④	Ø 6 x 14 	6
⑦		6
⑧		1
⑨		3

Den komplett zusammengebauten Fahrradträger wie in Abb. 3 gezeigt in zentraler Position auf den Dachlastträgern positionieren, wenn man nur ein Fahrrad befördern muss.

Wenn man 2 oder 3 Fahrradträger zu montieren hat, sind diese so zu positionieren, dass man den Abstand auf den Dachlastträgern gleichmäßig verteilt.

Vorher ist jedoch die Belastbarkeit der beiden Dachlastträger aufmerksam sicherzustellen. Zum Fixieren des Fahrradträgers die Bügelschraube (Teile Nr. 9) unter den Dachlastträger halten und von unten in die Löcher der Platte gleiten lassen.

Anschließend die Unterlegscheiben mit Durchmesser 6 (Teile Nr. 4) auf die Bügelschraube stecken und mit den Drehgriffen (Teile Nr. 7) kräftig anziehen. Den gleichen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite auf analoge Weise wiederholen.

Nun die Befestigung des Fahrradträgers am hinteren Dachlastträger ausführen, indem man die Bügelschraube (Teile Nr. 9) mit nach unten weisenden Gewindeteilen in die Löcher der profilierten Radschiene steckt (siehe Abb. Nr. 3). Von unten dann die Tragplatte (Teile Nr. 8) auf die Bügelschraube stecken und die Fixierung durch kräftiges Anziehen der Drehgriffe (Teile Nr. 7) erhalten.

Am Ende des Vorgangs sicherstellen, dass Schrauben, Muttern und Drehgriffe gut angezogen sind und dass der Fahrradträger, der Dachlastträger und der PKW sicher miteinander verbunden sind.

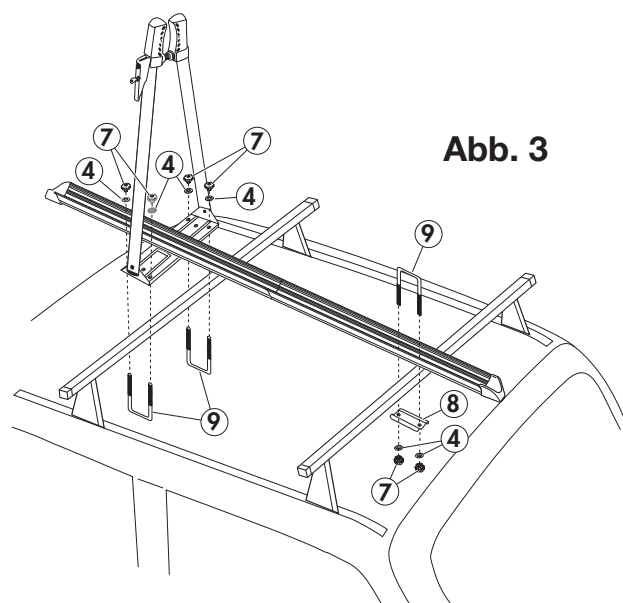


Abb. 3

Schritt 4

Montage des Fahrrads auf dem Fahrradträger. Um diesen Vorgang korrekt auszuführen, werden zwei Personen gebraucht.

Das Fahrrad wie in Abb. 5 gezeigt auf der profilierten Radschiene (Teile Nr. 2) absetzen, den Klemmgriff auf der Seite des Rohrträgers lockern und dann entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis die kleinste Öffnung erreicht ist, die Sie brauchen, um den Rahmen Ihres Fahrrads hineinzustecken, siehe Abb. 4.

Nun den geöffneten Rahmenträger heben, bis er auf den Rahmen Ihres Fahrrads gesteckt werden kann. Den Klemmgriff dann im Uhrzeigersinn drehen, bis die Fixierteile des Rahmenträgers am Rahmen des Fahrrads anhaften. Den Griff dann wie in Abb. 6 gezeigt blockieren.

Anschließend sind die Räder Ihres Fahrrads mit den zum Lieferumfang gehörigen Sicherungsgurten (Teile Nr. 10) zu fixieren, zwei am Vorderrad und einer am Hinterrad, siehe Abb. 5).

Sehr gründlich und aufmerksam kontrollieren, dass der Fahrradträger sicher blockiert ist. Dazu prüfen, dass alles fest angezogen ist und die Befestigungsgummiteile des Rahmenträgers nicht verformt sind. Wenn Sie der Ansicht sind, dass das Fahrrad nicht sicher genug eingespannt ist, den Klemmgriff wieder öffnen und den Vorgang wiederholen, wobei Sie die Schutzteile des Rahmenträgers näher an den Rahmen Ihres Fahrzeugs heranbringen.

Mit dem Schlüssel verriegeln und vom Fahrradträger abziehen: Es ist verboten mit im Schloss des Fahrradträgers steckendem Schlüssel zu fahren. Bewahren Sie den Schlüssel an einer sicheren Stelle auf.

Abb. 4

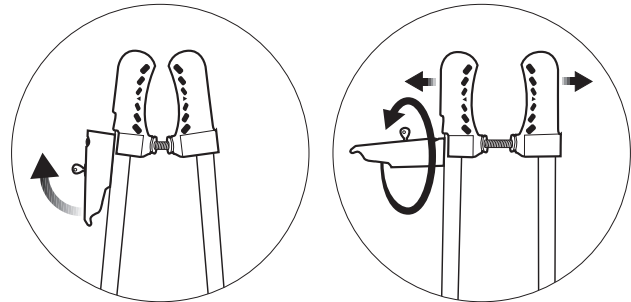


Abb. 5

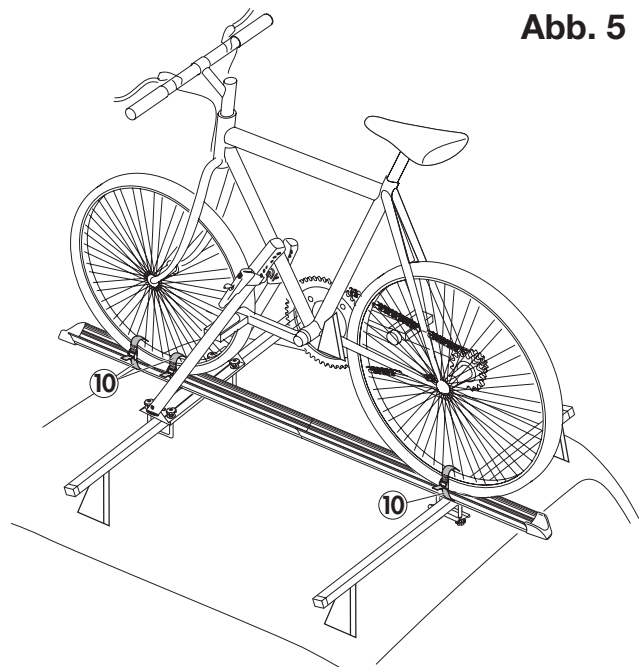
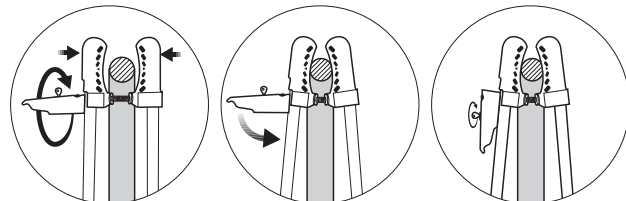


Abb. 6



Dear customer,

Thank you for choosing the FISCHER Roof Bike Rack. With this roof bike rack, you can easily and safely transport one bicycle with your vehicle. The roof bike rack is delivered as an assembly set.

Before use, you must first assemble the roof bike rack carefully, following these operating instructions.

1. Safety instructions

NOTE: Read these operating instructions carefully before beginning assembling the roof bike rack! Observe all safety instructions!

- Keep the operating instructions for the duration of the product's service life.
- Include the operating instructions if you give the product to any other person, either for use or to own

IMPORTANT: Please review the max. permissible roof bearing capacity as indicated by your vehicle manufacturer. This bike rack was developed, manufactured and tested with the utmost care and in compliance with all applicable safety standards.



Warning

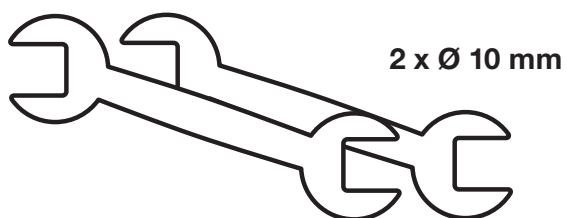
- When driving your car with a loaded roof, do not forget that your vehicle is higher than usual. Be especially cautious when entering tunnels, underpasses, garages, parking garages, etc.
- After having driven a short distance, check to make sure that the entire system is correctly fastened, the belts are tightened correctly and that all screws are tightened; check several times over the duration of your journey.
- Belts and screws may show signs of wear over time. Replace them immediately when you notice signs of wear.
- Please note that your vehicle's handling and braking response will change once the bike rack is mounted and loaded. Lower your speed accordingly.
- Crosswind, sudden braking, tight curves, high speeds, peaks and potholes in damaged road surfaces alter your vehicle's handling. So please lower your speed and drive at the legal speed limit. But do not exceed 130 kph.
- The manufacturer accepts no liability for damages incurred due to driving at excessive speed or other inappropriate driver behavior.
- Before driving and regularly during transport, check that all fastening elements and bolts are securely tightened and that the bike rack and load are in a condition safe for use.
- The bikes should not have any sharp elements that could lead to injury.
- Poorly visible objects may not protrude beyond the profile.
- Dismount the bike rack when it is not in use.
- Dismount the bike rack before washing your vehicle.
- Do not cover the bikes with objects that may become separated in case of wind.
- This system requires careful assembly and strict adherence to the assembly and operating instructions. As the driver, you are always responsible for your own safety and that of others.
- Observe all applicable regulations in your country.
- Inform any other driver who uses your bike rack of these stipulations.

2. Intended use

The roof bike rack is used to transport one bicycle on a vehicle roof. The roof bike rack must be assembled according to these operating instructions. Observe all applicable regulations (max. speed limit, max. permissible total weight, etc.) when driving.

3. Tools required for assembly

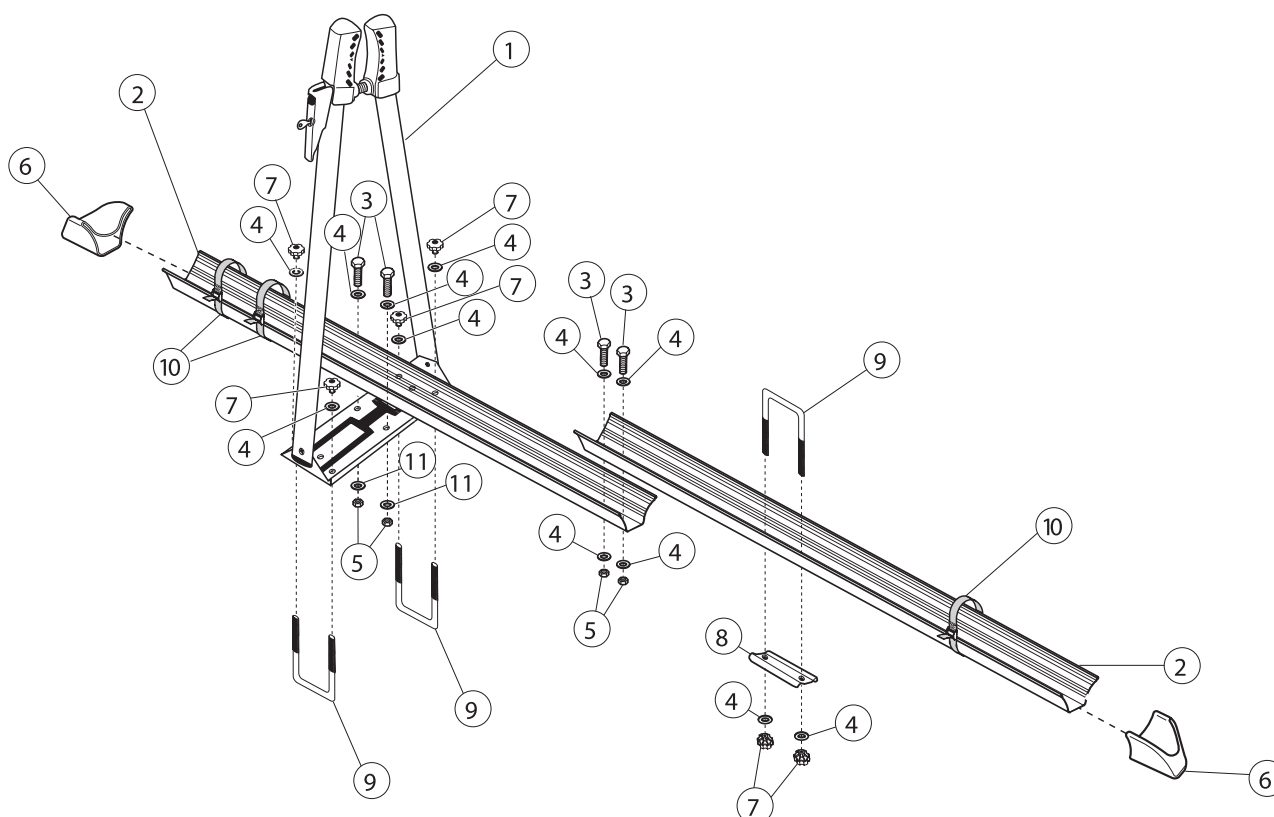
The following tools are required for assembly:

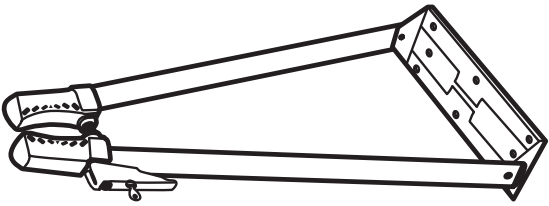
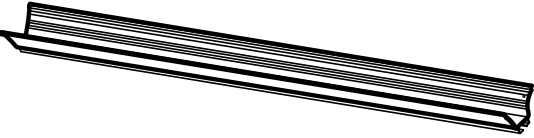

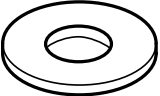


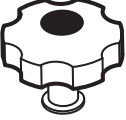
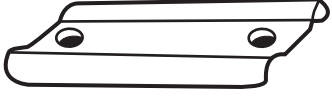


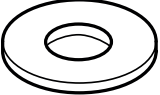


4. Parts list for roof bike rack



Caution: Make sure no children are in the vicinity when working with these individual parts. The bike rack contains small parts that pose a choking hazard!








Parts No.	Image	Pc. Description	Number
①		Frame support	1
②		Profiled wheel guide	2
③	6 x 14 	Screw	4
④	Ø 6 x 18 	Washer	12
⑤	6Ma 	Self-locking nut	4
⑥		Protective caps	2
⑦		Turning handle	6
⑧		Support plate	1
⑨		U-bolt	3
⑩		Safety belts For fastening the wheel	3
⑪	Ø 6 x 12 	Washer	2

5. Assembly

Step 1

Connecting the profiled wheel guides (Part no. 2)

The following parts are required for this assembly step.






Parts No.	Image	Number
②		2
③		2
④	Ø 6 x 14 	4
⑤	6Ma 	2
⑥		2

Connect both profiled wheel guides by laying one over the other as depicted in the illustration and then inserting them one by one into the mounting hole. Fasten securely (tool not included). Then attach the protective caps to the wheel guides (parts no. 6).

Step 2

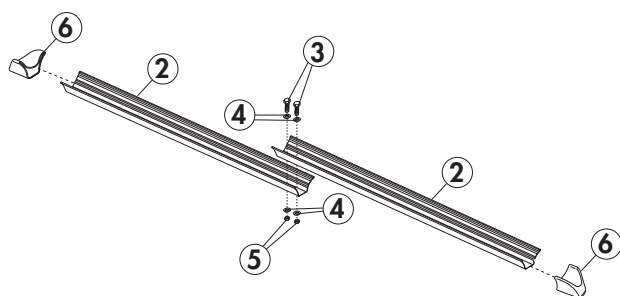
Mounting the frame support (parts no. 1) on the previously assembled profiled wheel guides

The following parts are required for this assembly step.

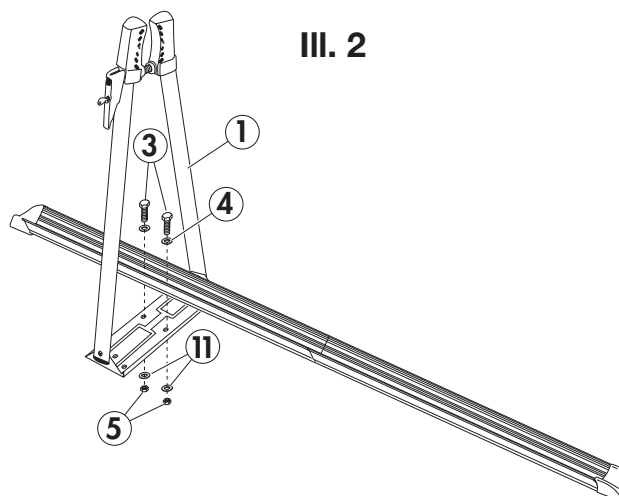
Parts No.	Image	Number
①		1
③		2
④	Ø 6 x 14 	2
⑤	6Ma 	2
⑪	Ø 6 x 12 	2

CAUTION: Before this step, check the dimensions and form of your bike to make sure that the frame is correctly and securely installed. Attach the preassembled profiled wheel guides in a position that fits your bike, one after the other. Fasten securely (tool not included). Your bike rack is now fully assembled.

III. 1



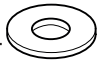

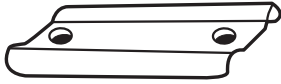

III. 2



Step 3

Mounting the bike rack to a base support whose arms are premounted to your vehicle's roof about 70 cm apart.

The following parts are required for this assembly step.

Parts No.	Image	Number
④	Ø 6 x 14 	6
⑦		6
⑧		1
⑨		3

Position the entire preassembled bike rack in the middle of the base support as depicted in Ill. 3, if you wish to transport one bike only.

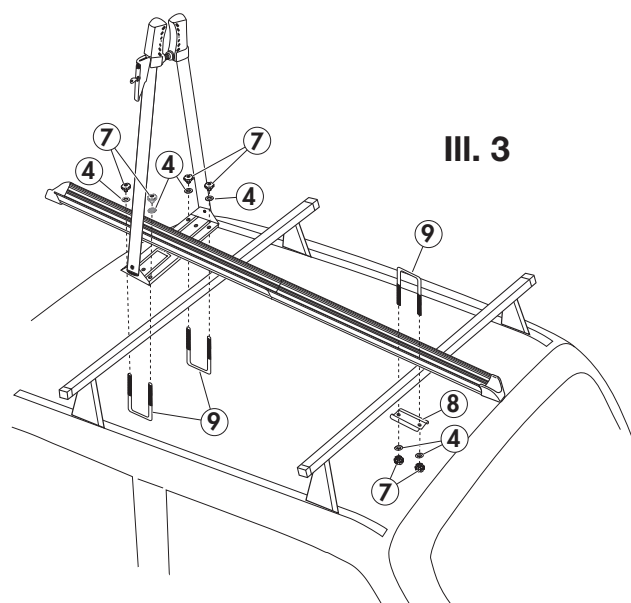
If you wish to mount 2 or 3 bike racks, position them so that they are distanced equally on the base support.

First verify that the base support is suited to support the load. To fasten the bike rack, hold fastening bolt (parts no. 9) beneath the base support and insert from below into the holes on the plate.

Then place the washers with a diameter of 6 (parts no. 4) on the bolt and fasten securely using the turning handles (parts no. 7). Repeat these steps on the other side.

Now fasten the bike rack to the back base support by inserting the bolt (parts no. 9) with the downward facing thread into the holes on the profiled wheel guide (see Ill. 3). Then place the support plate (parts no. 8) on the bolt and fasten securely using the turning handles (parts no. 7).

After these steps, make sure that all screws, washers and turning handles are tightened securely and that the bike rack, base support and vehicle are securely attached to one another.



Step 4

Mounting your bike on the bike rack Two persons are required to complete this step correctly.

Place your bike on the profiled wheel guide (parts no. 2) as depicted in Ill. 5, loosen the clamping knob on the side of the tube support and then turn counterclockwise to the smallest opening necessary to insert the bike frame. See Ill. 4.

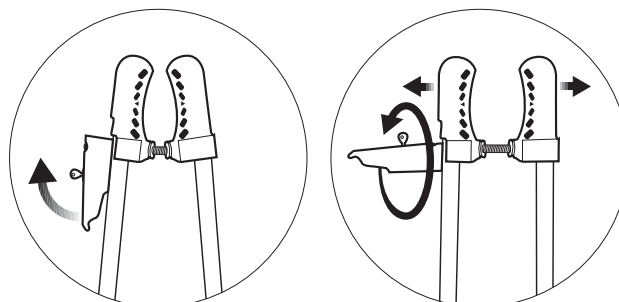
Now lift the opened frame support until it can be attached to the bike frame. Now turn the clamping knob clockwise until the fastening elements on the frame support grasp the bike frame. Lock the knob as depicted in Ill. 6.

Then secure the bike wheels using the included safety belts (parts no. 10), one on the front wheel and two on the back wheel. See Ill. 5.

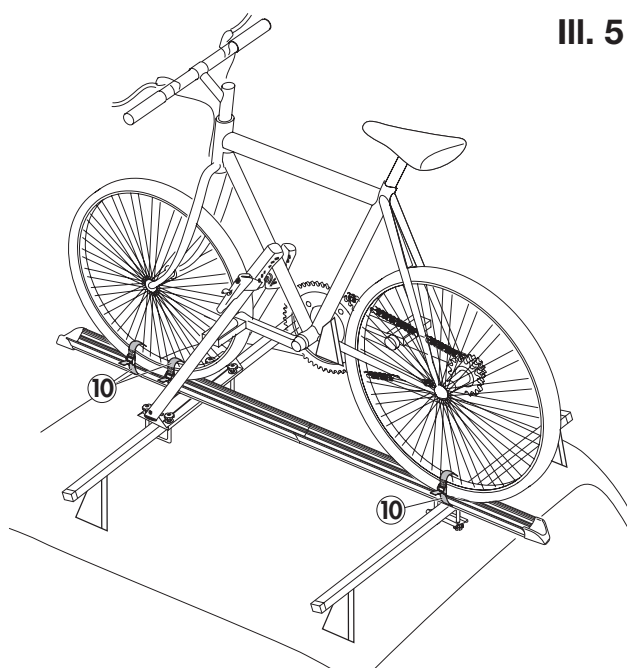
Carefully make sure that the bike is securely locked in place. Verify that all parts are securely fastened and that the rubber fastening parts on the frame support are not deformed. If you are certain that your bike is securely fastened in place, open the clamping knob and repeat the step, this time move the protective parts on the frame support closer to the frame of your vehicle.

Lock using the key and remove from the bike rack. It is prohibited to drive with the key inserted in the bike rack lock. Keep the key at a safe location.

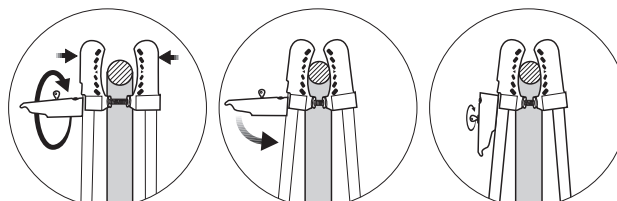
Ill. 4



Ill. 5



Ill. 6



Cher client, chère cliente,

Merci beaucoup d'avoir choisi le porte-vélo de toit FISCHER. Avec ce porte-vélos de toit, vous pouvez facilement et en toute sécurité transporter une bicyclette avec votre voiture. Ce porte-vélos de toit est livré en kit de montage.

Avant la première utilisation, vous devez assembler soigneusement le porte-vélos de toit en vous reportant à ce mode d'emploi.

1. Consignes de sécurité

REMARQUE: Lisez toujours attentivement ce mode d'emploi avant de commencer avec le montage du porte-vélos de toit ! Respectez particulièrement toutes les consignes de sécurité !

- Conservez le mode d'emploi durant toute la durée de vie du produit !
- Transmettez toujours le mode d'emploi aux futures propriétaires et utilisateurs du produit !

IMPORTANT: Respectez les indications du fabricant de votre voiture concernant la charge maximale admissible sur le toit. Ce porte-vélos a été développé, fabriqué et vérifié avec soin et répond aux prescriptions de la norme de sécurité.



Avertissement

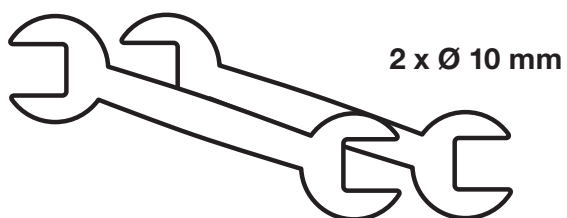
- Si vous êtes sur la route avec une charge sur le toit de votre véhicule, n'oubliez jamais que vous avez une surélévation et soyez particulièrement prudemment, avant de passer dans des tunnels, des passages souterrains et d'entrer dans des garages et parkings couverts etc.
- Après un court trajet, contrôlez que toutes les fixations soient encore bien installées, que la sangle soit correctement tendue et que les différentes vis soient bien serrées. Ensuite, effectuez des contrôles réguliers durant tout le trajet.
- Avec le temps, les sangles et vis peuvent montrer des signes d'usure. Dans ce cas, elles doivent être remplacées immédiatement.
- Sachez que le comportement de conduite et de freinage du véhicule change lorsqu'un porte-vélos est monté, par conséquent, réduisez la vitesse.
- Le vent latéral, les coups de frein brutaux, les virages étroits, la vitesse élevée, les dos d'âne et les nids de poule sur les routes endommagées modifient la tenue de route du véhicule. C'est pourquoi vous devez réduire la vitesse et respectez les limitations de vitesse régies par la loi. En aucun cas, vous ne devez dépasser la vitesse de 130 km/h.
- Le fabricant décline toute responsabilité dans le cas de dommages provoqués par une vitesse excessive du véhicule ou par une conduite incorrecte.
- Avant chaque départ en voyage et aussi pendant le trajet, il est important de vous assurer que les éléments de fixation, boulons et vis, sont bien serrés et que le porte-vélos et le chargement sont installés en toute sécurité.
- Les bicyclettes ne doivent pas présenter d'endroits tranchants qui pourraient provoquer des blessures.
- Les objets difficilement accessibles ne doivent pas dépasser le profil.
- Il faut démonter le porte-vélos s'il n'est pas utilisé.
- Lorsque vous souhaitez laver le véhicule, démontez d'abord le porte-vélos.
- Les bicyclettes ne doivent pas être recouvertes avec des objets qui pourraient se détacher par la force du vent.
- Ce système exige un assemblage soigneux ainsi que le respect strict des instructions de montage et d'utilisation. Durant le transport avec votre véhicule, vous êtes toujours responsable de votre sécurité et de la sécurité des tiers.
- Les réglementations en vigueur dans le pays où vous conduisez doivent être respectées.
- Informez tout autre conducteur qui utilise le porte-vélos de ces instructions !

2. Utilisation conforme aux prescriptions

Le porte-vélos de toit sert au transport d'une bicyclette sur le toit d'une voiture. Le porte-vélos de toit doit être assemblé conformément à ce mode d'emploi. Pendant la conduite du véhicule, toutes les réglementations régies par la loi (vitesse maximale autorisée, poids total maximal admis, etc.) doivent être respectées.

3. Outil pour l'assemblage

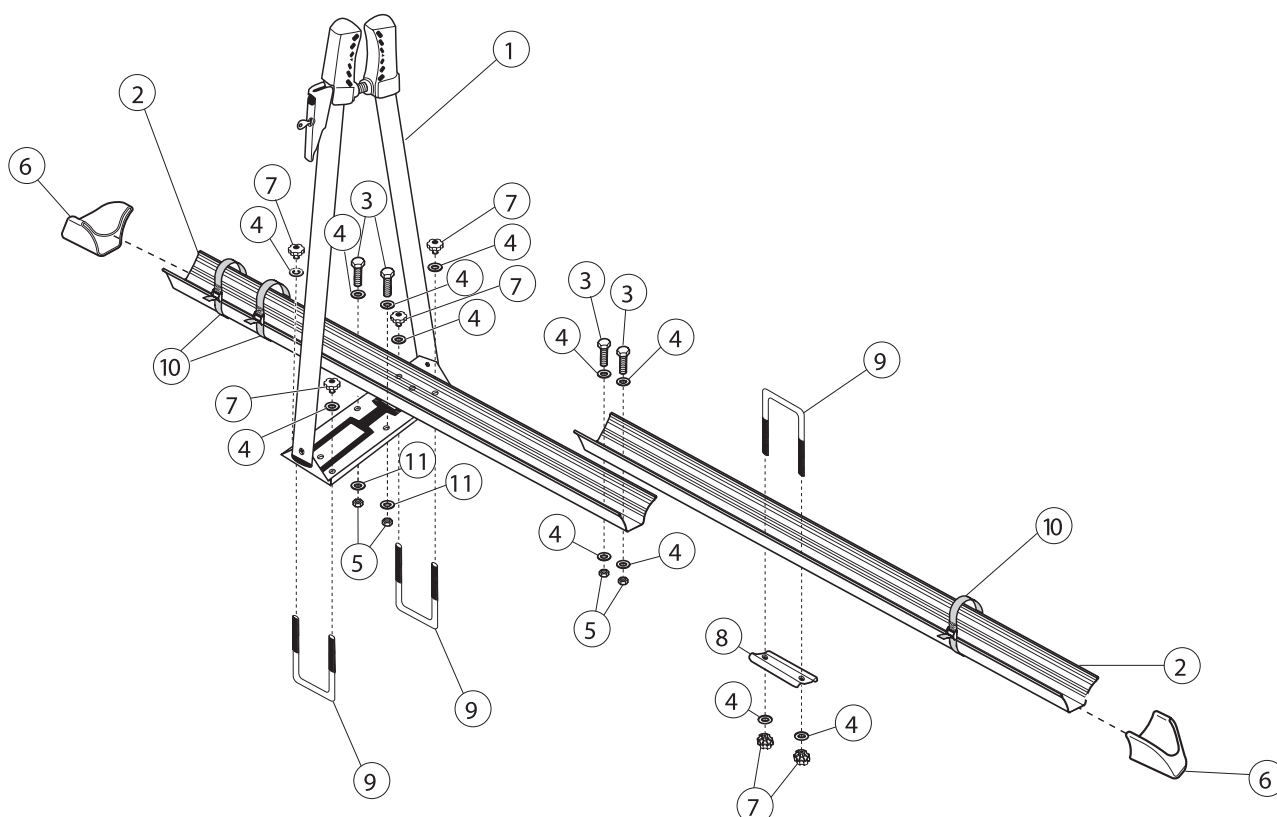
Pour l'assemblage, vous aurez besoin de l'outil suivant :



4. Liste des pièces du porte-vélos de toit



Attention : lorsque vous travaillez avec toutes les pièces, veillez à ce qu'aucun enfant en bas âge ne se trouve à proximité. Le porte-vélos de toit contient des petites pièces qui peuvent être avalées.








Pièce n°	Illustration	Description des pièces	Quantité
①		Support de cadre	1
②		Rail profilé pour roue	2
③	6 x 14	Vis	4
④	Ø 6 x 18	Rondelle plate	12
⑤	6Ma	Écrou bloquant	4
⑥		Cache de protection	2
⑦		Poignée tournante	6
⑧		Plaque-support	1
⑨		Vis d'étrier « U »	3
⑩		Sangle de sécurité pour fixer le vélo	3
⑪	Ø 6 x 12	Rondelle plate	2

5. Assemblage

1ère étape

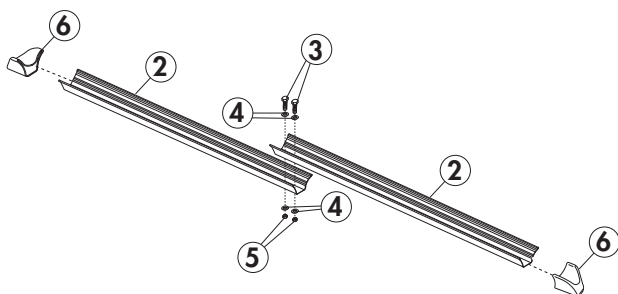
Raccordement des rails profilés pour roue (pièce n° 2)

Pour cette étape d'assemblage, vous avez besoin des pièces suivantes :

Pièce n°	Illustration	Quantité
②		2
③		2
④	Ø 6 x 14 	4
⑤	6Ma 	2
⑥		2

Raccordez les deux rails profilés pour roue en mettant la partie centrale l'une sur l'autre comme indiqué sur l'illustration et posez les l'un après l'autre dans les trous de fixation. Serrez avec un outil approprié qui n'est pas compris dans le contenu de l'emballage. Finalement, pressez les caches de protection sur les rails pour les roues (pièces n° 6).






III. 1



2e étape

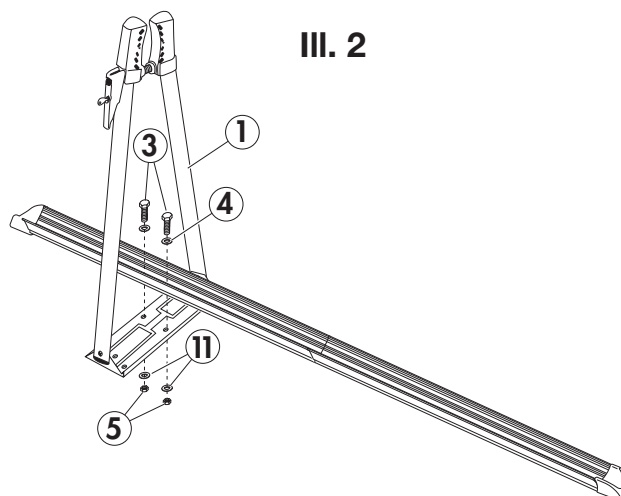
Fixation du support de cadre (pièces n° 1) sur les rails profilés pour roue déjà assemblés

Pour cette étape d'assemblage, vous avez besoin des pièces suivantes :

Pièce n°	Illustration	Quantité
①		1
③		2
④	Ø 6 x 14 	2
⑤	6Ma 	2
⑪	Ø 6 x 12 	2

ATTENTION : avant cette étape, les dimensions et la forme de votre bicyclette sont à vérifier, afin que le cadre soit placé correctement et en toute sécurité. Placez les rails profilés pour roue préassemblés sur le support de cadre dans une position convenant à votre bicyclette en les insérant l'un derrière l'autre. Serrez avec un outil approprié qui n'est pas compris dans le contenu de l'emballage. Maintenant, l'assemblage de votre porte-vélos est terminé.

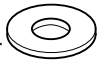

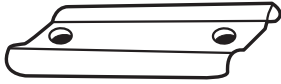

III. 2



3e étape

Montage du porte-vélos sur les barres du toit placées à une distance d'env. 70 cm et déjà installées sur le toit de la voiture.

Pour cette étape d'assemblage, vous avez besoin des pièces suivantes :

Pièce n°	Illustration	Quantité
④	Ø 6 x 14 	6
⑦		6
⑧		1
⑨		3

Placez le porte-vélos complètement assemblé comme indiqué sur l'ill. 3 centralement sur les barres du toit si une seule bicyclette doit être transportée.

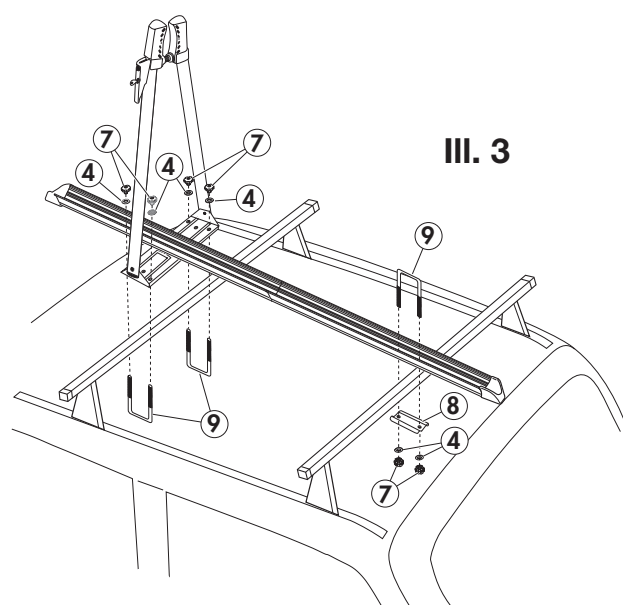
Si 2 ou 3 porte-vélos doivent être montés, ils doivent être positionnés afin que l'on puisse les dispatcher sur l'ensemble de la galerie du toit pour obtenir un chargement symétrique.

La capacité de charge des deux porte-vélos sur les barres du toit doit toutefois être calculée avec précaution. Pour la fixation du porte-vélos, tenez la vis de l'étrier (pièces n° 9) sous la barre du toit supportant le chargement et laissez glisser d'en bas dans les trous de la plaque.

Ensuite, mettez les rondelles plates d'un diamètre de 6 (pièces n° 4) sur la vis de l'étrier et serrez fortement avec les poignées tournantes (pièces n° 7). Répétez le même processus de l'autre côté et de la même manière.

Maintenant, effectuez la fixation du porte-vélos sur les barres du toit supportant le chargement arrières en insérant la vis de l'étrier (pièces n° 9) vers le bas tout en contrôlant les parties filetées pour qu'elles passent dans les trous des rails profilés pour roue (voir l'ill. n° 3). Mettez ensuite d'en bas la plaque-support (pièces n° 8) sur la vis de l'étrier et assurez la fixation en serrant fortement la poignée tournante (pièces n° 7).

À la fin du processus, assurez-vous que les vis, les écrous et les poignées tournantes soient bien serrés et que le porte-vélos ainsi que les barres de toit supportant le chargement soient bien installées sur la voiture en toute sécurité.



III. 3

4e étape

Montage d'une bicyclette sur le porte-vélos. Pour exécuter cette opération, deux personnes sont nécessaires.

Déposez la bicyclette comme indiqué sur l'ill. 5 sur le rail profilé pour roue (pièces n° 2), relâchez la poignée de serrage du côté du porte tube et ensuite, tournez dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la plus petite ouverture, dont vous avez besoin, soit devant vous, afin d'y introduire les cadres de votre bicyclette, voir l'ill. 4.

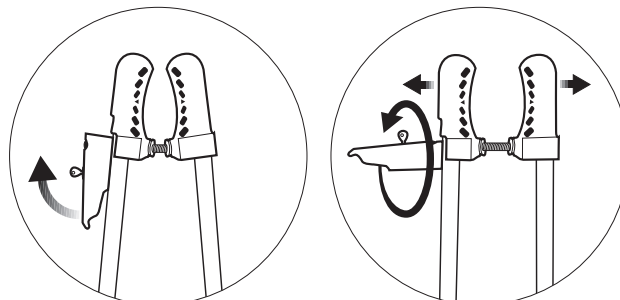
Maintenant, levez le porte cadre ouvert jusqu'à ce qu'il puisse être mis sur le cadre de votre bicyclette. Ensuite, tournez la poignée de serrage dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que les pièces de fixation du porte cadre adhère sur le cadre de la bicyclette. Ensuite, bloquez la poignée comme indiqué sur l'ill. 6.

Enfin, les roues de votre bicyclette doivent être fixées avec les sangles de sécurité appropriées, comprises dans le contenu de l'emballage (pièces n° 10) : deux sur la roue avant et une sur la roue arrière, voir l'ill. 5).

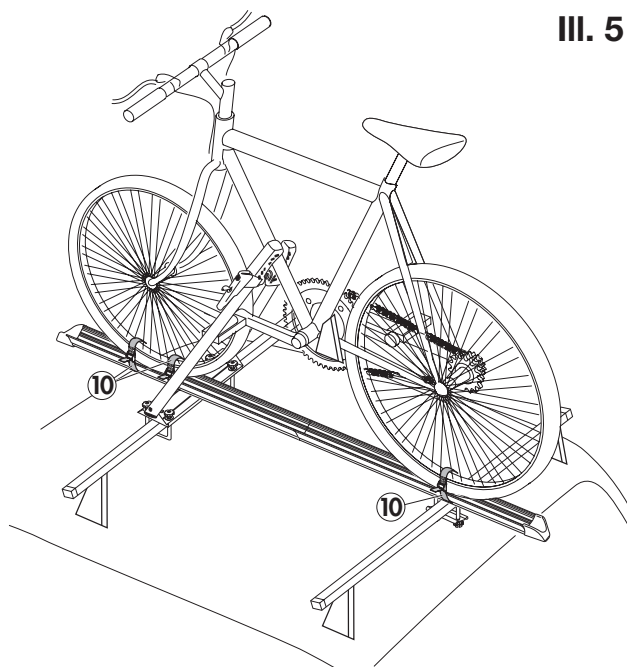
Ensuite, contrôlez soigneusement et attentivement que le porte-vélos soit bien bloqué. Pour ce faire, assurez-vous que tout soit bien serré et que les parties de fixation en caoutchouc du porte cadre ne soient pas déformées. Si vous estimez que la bicyclette n'est pas installée en toute sécurité, ouvrez de nouveau la poignée de serrage et répétez le processus, en approchant les parties de protection du porte cadre plus près du cadre de votre véhicule.

Verrouillez avec la clé et enlevez-la du porte-vélos : il est interdit de conduire avec la clé introduite dans la serrure du porte-vélos. Conservez la clé dans un endroit sûr.

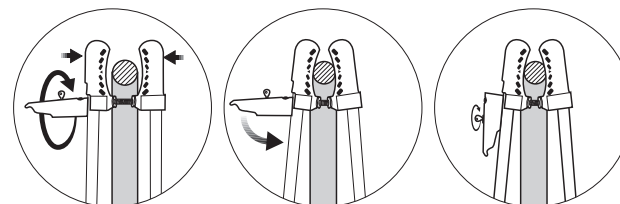
III. 4



III. 5



III. 6





Gentili clienti,

Grazie per aver scelto il portabici per tetto auto FISCHER. Con questo portabici per tetto auto potrete trasportare in modo facile e sicuro una bicicletta con la vostra auto. Questo portabici per tetto auto viene fornito in kit di montaggio.

Prima del primo utilizzo è necessario installare il portabici per tetto auto seguendo attentamente queste istruzioni.

1. Precauzioni di sicurezza

NOTA: Si raccomanda di leggere attentamente questo manuale prima di iniziare a montare il portabici per tetto auto! Rispettare in particolare le istruzioni di sicurezza!

- Conservare il manuale per l'intera durata di utilizzo del prodotto
- Trasmettere il manuale al successivo proprietario e utilizzatore del prodotto

IMPORTANTE: Si prega di leggere le indicazioni del costruttore dell'auto sul carico massimo ammissibile sul tetto. Questo portabici è stato sviluppato, costruito e testato con cura e in conformità con gli standard di sicurezza.



Avviso

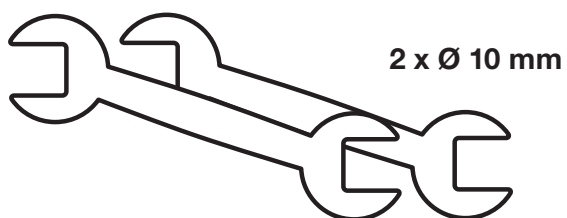
- Se si è in viaggio con un carico sul tetto del veicolo, non dimenticare che si ha un'altezza eccessiva e prestare particolare attenzione prima di entrare in gallerie, sottopassaggi, garage, parcheggi, ecc.
- Dopo aver percorso una breve distanza, controllare il corretto fissaggio dell'intero gruppo, la corretta tensione delle cinghie e la tenuta delle viti; poi effettuare controlli regolari.
- Con il passare del tempo, le cinghie e le viti possono mostrare segni di usura. In questo caso, devono essere sostituiti immediatamente.
- Ricordarsi che in caso di portabici montato e in presenza di un carico la manovrabilità e il comportamento in frenata del veicolo variano e quindi la velocità va ridotta.
- Vento trasversale, brusche frenate, curve strette, alta velocità, cunette e buche in caso di pavimentazione danneggiata alterano la manovrabilità del veicolo. Pertanto, ridurre la velocità e rispettare i limiti di velocità di legge. In ogni caso, non superare mai 130 km/h.
- Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti dall'elevata velocità del veicolo o da guida impropria.
- Prima di ogni viaggio e periodicamente durante il trasporto va garantito che i dispositivi di fissaggio e i bulloni siano ben chiusi e che il portabici e il carico siano in condizioni di sicurezza.
- Le biciclette non devono avere punti taglienti che possano causare lesioni.
- Non devono sporgere oggetti pesanti visibili oltre il profilo.
- Smontare il portabici quando non è in uso.
- Smontare il portabici quando si lava il veicolo.
- Non coprire le biciclette con oggetti che possano staccarsi a causa del vento.
- Questo sistema richiede un montaggio attento e un rigoroso rispetto delle istruzioni di installazione e di utilizzo. Durante il trasporto con il veicolo, il conducente è sempre responsabile per la sicurezza propria e degli altri.
- Rispettare le disposizioni vigenti nel paese di utilizzo.
- Informare gli altri automobilisti che utilizzano il portabici riguardo a queste istruzioni.

2. Uso previsto

Il portabici per tetto auto viene utilizzato per il trasporto di una bici sul tetto di un'auto. Il portabici per tetto auto deve essere assemblato secondo questo manuale. Durante la guida vanno osservate le pertinenti disposizioni di legge (velocità massima consentita, peso complessivo massimo ammesso, etc.).

3. Strumento per il montaggio

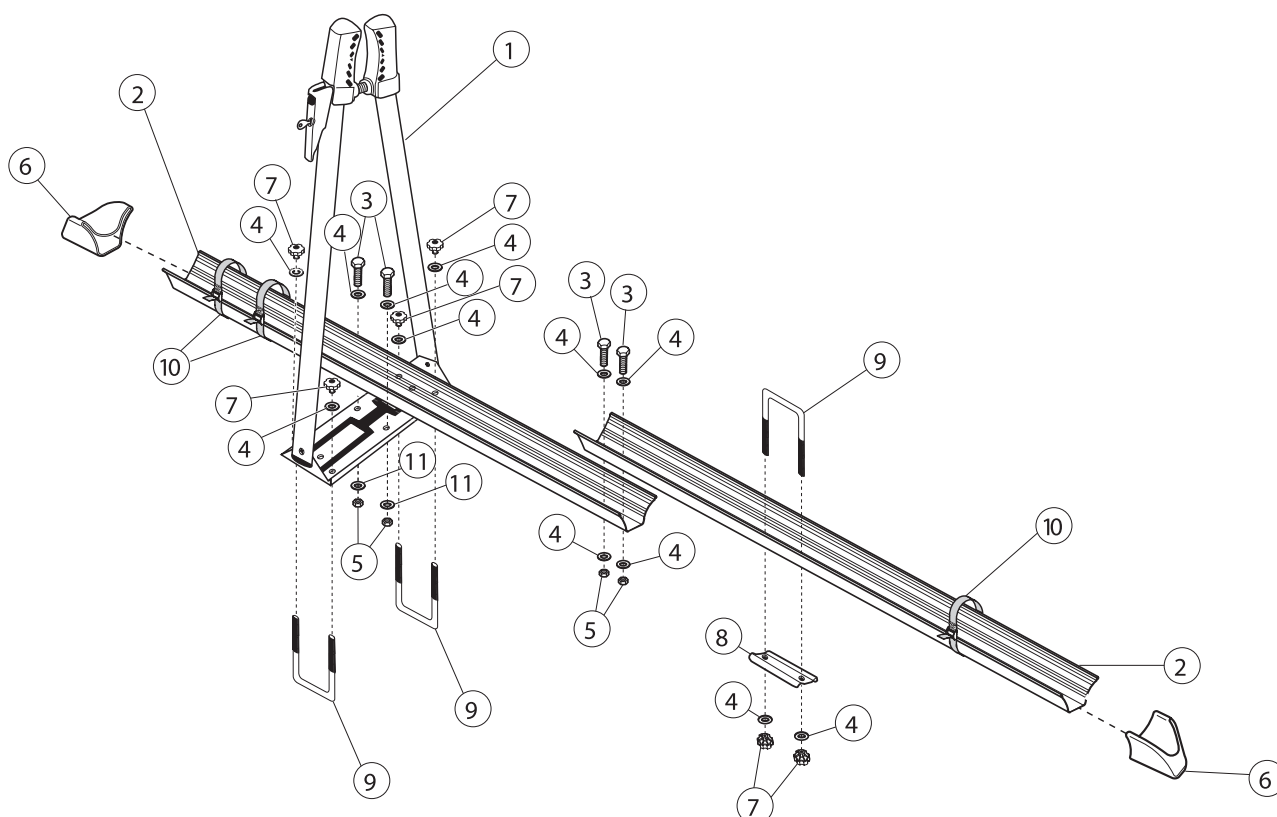
Per il montaggio è necessario il seguente strumento:



4. Elenco parti del portabici per tetto auto



Attenzione: Se si sta lavorando con queste parti, accertarsi che non vi siano bambini piccoli nelle vicinanze. Il portabici per tetto auto contiene piccole parti che possono essere ingerite!










Num. parti	Figura	Descrizione pezzo	Quantità
①		Supporto telaio	1
②		Rotaia ruota profilata	2
③	6 x 14	Vite	4
④	Ø 6 x 18	Rondella	12
⑤	6Ma	Dado autobloccante	4
⑥		Coperchi	2
⑦		Manopola	6
⑧		Piastra di supporto	1
⑨		Vite staffa a U	3
⑩		Cinture di sicurezza per fissare la ruota	3
⑪	Ø 6 x 12	Rondella	2

5. Montaggio

Punto 1

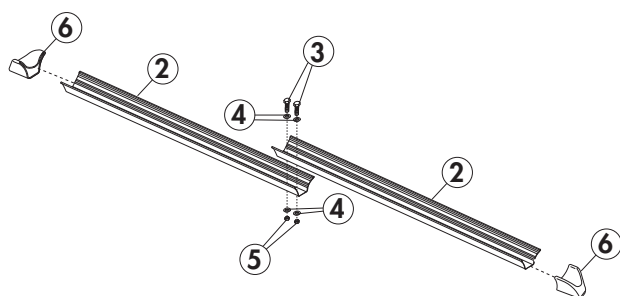
Collegamento delle rotaie ruote profilate (n. 2)

Per questo passaggio sono necessari i seguenti componenti.

Num. parti	Figura	Quantità
②		2
③		2
④	Ø 6 x 14 	4
⑤	6Ma 	2
⑥		2

Collegare le due rotaie ruote profilate sovrapponendole nella parte centrale, come si può vedere nella figura, e mettendole una dopo l'altra nei fori di montaggio. Serrare saldamente utilizzando uno strumento non in dotazione. Infine, premere i coperchi sulle rotaie delle ruote (N° parti 6).






Fig. 1



Punto 2

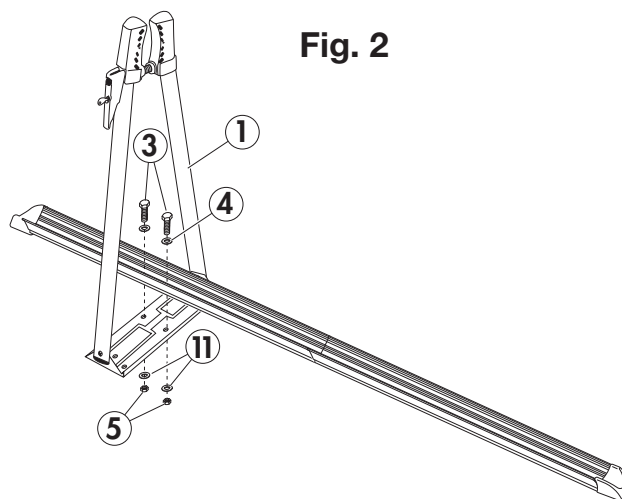
Fissaggio del supporto del telaio (n° parti 1) sulle rotaie ruote profilate precedentemente montate

Per questo passaggio sono necessari i seguenti componenti.

Num. parti	Figura	Quantità
①		1
③		2
④	Ø 6 x 14 	2
⑤	6Ma 	2
⑪	Ø 6 x 12 	2

ATTENZIONE: Prima di questo passaggio, le dimensioni e la forma della bicicletta vanno controllate al fine di garantire che il telaio sia montato correttamente e in modo sicuro. Fissare le rotaie ruote profilate montate sul supporto del telaio in una posizione adatta per la bicicletta, fissandole in successione. Serrare saldamente utilizzando uno strumento non in dotazione. Ora il portabici è assemblato.

Fig. 2

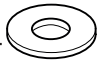

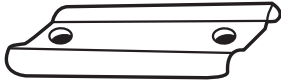





Punto 3

Montaggio del portabici su supporti del tetto già fissati ad una distanza di circa 70 cm sul tetto dell'auto.

Per questo passaggio sono necessari i seguenti componenti.

Num. parti	Figura	Quantità
④	 Ø 6 x 14	6
⑦		6
⑧		1
⑨		3

Posizionare il portabici completamente assemblato come illustrato in Fig. 3 in posizione centrale sui supporti del tetto quando si deve trasportare solo una bicicletta.

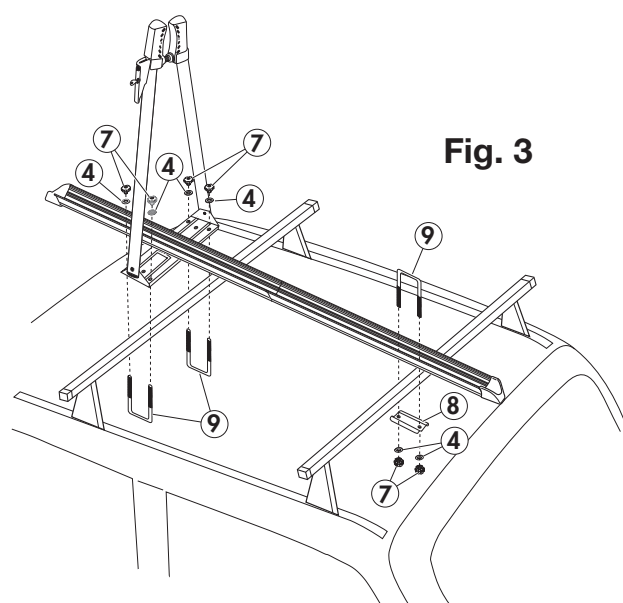
Alla fine della procedura assicurarsi che viti, dadi e manopole siano stretti e che il portabici, supporto del tetto e l'auto siano collegati tra loro in sicurezza.

Se vanno montate 2 o 3 portabici, queste devono essere posizionate in modo da distribuire la distanza ai supporti del tetto in modo uniforme.

Tuttavia, assicurarsi prima della capacità di carico di entrambi i supporti del tetto. Per il fissaggio del portabici tenere la staffa a U (n. 9) sotto il supporto del tetto e farlo scivolare nei fori della piastra.

Poi mettere le rondelle con diametro di 6 (n. 4) sulla staffa a U e stringere saldamente con le manopole (n. 7). Ripetere il procedimento sul lato opposto in modo analogo.

Ora eseguire il fissaggio del portabici sul supporto del tetto posteriore inserendo la staffa a U (n. 9) con le parti filettate rivolte verso il basso nei fori della rotaia ruota profilata (vedi Fig. n. 3). Inserire poi da sotto la piastra di supporto (n. 8) sulla staffa a U ed effettuare il fissaggio stringendo forte le manopole (n. 7).



Punto 4

Montaggio della bici sul portabici. Per eseguire correttamente tale operazione sono necessarie due persone.

Posizionare la bicicletta come mostrato in Fig. 5 sulla rotaia ruota profilata (n. 2), allentare la maniglia sul lato del supporto tubolare e ruotare in senso antiorario fino a raggiungere l'apertura più piccola, necessaria per infilare il telaio della bicicletta, vedi Fig. 4.

Ora sollevare il supporto del telaio aperto finché non possa essere messo sul telaio della bicicletta. Ruotare la maniglia in senso orario finché le parti di fissaggio del supporto del telaio non aderiscano al telaio della bicicletta. Poi bloccare la maniglia come mostrato in Fig. 6.

Poi le ruote della bici vanno fissate con le cinture di sicurezza in dotazione (n. 10), due sulla ruota anteriore e una su quella posteriore (vedi Fig. 5).

Controllare molto attentamente che il portabici sia bloccato in modo sicuro. A tal fine controllare che tutto sia stretto e che le parti di fissaggio in gomma del supporto del telaio non siano deformate. Se si è del parere che la bicicletta non sia bloccata in modo sicuro a sufficienza, aprire di nuovo la maniglia e ripetere la procedura avvicinando le parti protettive del supporto del telaio al telaio del veicolo.

Bloccare con la chiave e rimuoverla dal portabici: È vietato guidare con la chiave inserita nella serratura del portabici. Tenere la chiave in un luogo sicuro.

Fig. 4

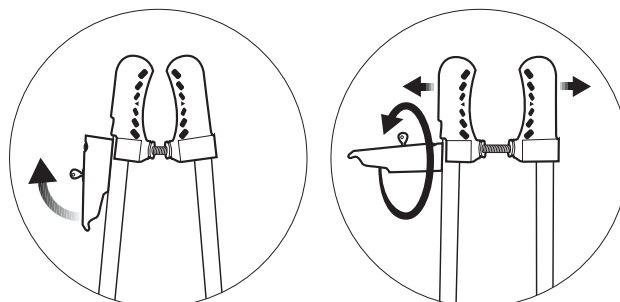


Fig. 5

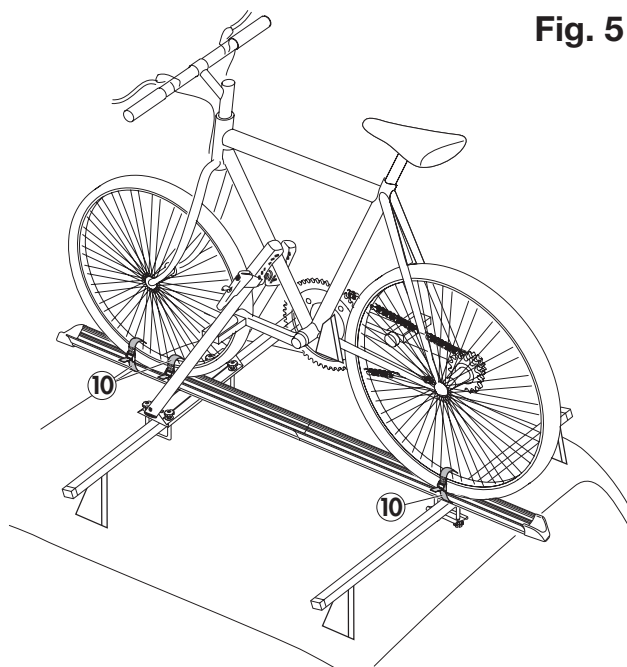
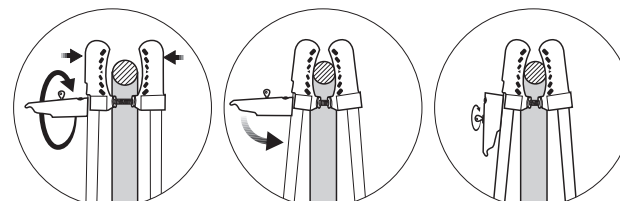


Fig. 6



Drodzy Klienci,

Dziękujemy za zakup dachowego bagażnika rowerowego firmy FISCHER. Dzięki temu bagażnikowi mogą Państwo w łatwy i bezpieczny sposób przewozić rowery samochodem. Dozwolone jest przewożenie jednego roweru zamocowanego w pozycji stojącej. Niniejszy dachowy bagażnik do przewożenia rowerów dostarczany jest jako zestaw przeznaczony do złożenia.

Przed pierwszym użyciem konieczne jest dokładne zmontowanie bagażnika zgodnie ze wskazówkami podanymi w niniejszej instrukcji obsługi.

1. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa użytkowania

WSKAZÓWKA: Przed przystąpieniem do montażu dachowego bagażnika na rowery należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi! W szczególności należy przestrzegać instrukcji dotyczących bezpieczeństwa!

- Instrukcję obsługi należy przechowywać przez cały okres użytkowania produktu
- Instrukcję obsługi należy przekazać wraz z produktem kolejnemu właścicielowi lub użytkownikowi

WAŻNE: Należy przestrzegać maksymalnego dopuszczalnego obciążenia dachu podanego przez producenta pojazdu. Ten bagażnik rowerowy został zaprojektowany, zbudowany i przetestowany z należytą starannością oraz zgodnie z wszelkimi normami bezpieczeństwa.



Ostrzeżenie

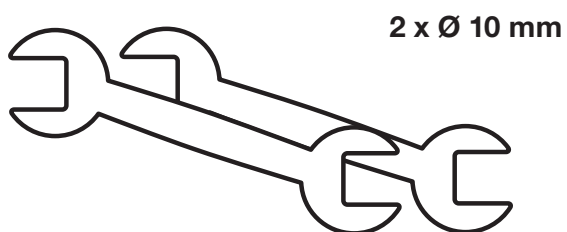
- Podczas jazdy z ładunkiem na dachu pojazdu należy pamiętać, że całkowita wysokość pojazdu jest większa. Należy zachować szczególną ostrożność przed wjazdem do tunelu, przejazdu podziemnego, garażu, na parking itp.
- Po pokonaniu krótkiego odcinka drogi należy sprawdzić mocowanie całego ładunku, napięcie pasów oraz stabilność mocowania poszczególnych śrub. Następnie kontrole takie należy przeprowadzać w regularnych odstępach czasu.
- Z czasem pasy oraz śruby mogą zacząć wykazywać oznaki zużycia. W takim wypadku należy natychmiast je wymienić.
- Należy pamiętać, że prędkość jazdy oraz hamowania zmienia się podczas jazdy z zamocowanym bagażnikiem rowerowym oraz ładunkiem. W związku z tym należy obniżyć średnią prędkość jazdy.
- Wiatr boczny, nagłe hamowanie, ostre zakręty, wzniesienia oraz dziury w nawierzchni mogą wpłynąć na prowadzenie pojazdu. Dlatego też należy zmniejszyć prędkość i przestrzegać przepisów dotyczących ograniczenia prędkości. W żadnym wypadku nie można przekraczać prędkości 130 km/h.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za żadne szkody powstałe w wyniku dużej prędkości pojazdu lub nieprawidłowej obsługi wyrobu.
- Przed każdą podróżą oraz podczas regularnego transportu należy upewnić się, że elementy montażowe oraz śruby kołkowe są dokładnie dokręcone, a bagażnik oraz znajdujący się na nim ładunek są dobrze zabezpieczone.
- Rowery nie mogą mieć żadnych ostrych części, ponieważ może to doprowadzić do obrażeń.
- Ciężkie i duże obiekty nie mogą wystawać poza profil.
- Zdemontować bagażnik, jeśli nie jest używany.
- Zdemontować bagażnik przed przystąpieniem do mycia pojazdu.
- Nie zakrywać roweru przedmiotami, które mogą zostać zerwane przez wiatr.
- Niniejszy system wymaga ostrożnego montażu oraz ścisłego przestrzegania instrukcji montażowych oraz ogólnych instrukcji użycia. Podczas jazdy za bezpieczeństwo swoje oraz innych osób zawsze odpowiada kierowca pojazdu.
- Należy przestrzegać przepisów obowiązujących w kraju, w którym wyrób jest użytkowany.
- Każdy kierowca, który korzysta z tego bagażnika rowerowego musi być świadomy tych instrukcji i przepisów.

2. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Dachowy bagażnik rowerowy służy do przewożenia roweru na dachu pojazdu samochodowego. Dachowy bagażnik rowerowy należy zamontować zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Podczas jazdy należy przestrzegać obowiązujących przepisów (ograniczeń prędkości, dopuszczalnego ciężaru całkowitego itp.).

3. Narzędzia potrzebne do montażu

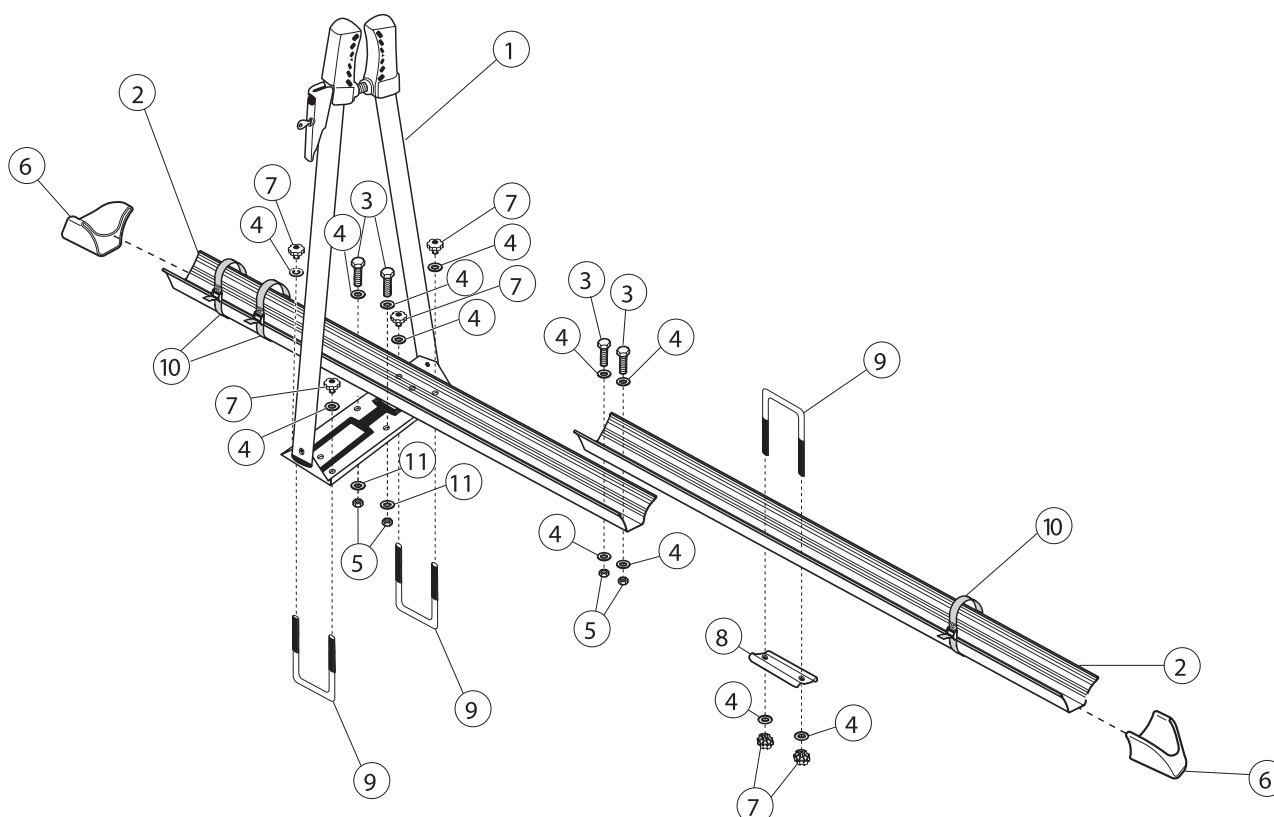
Do montażu potrzebne są następujące narzędzia:

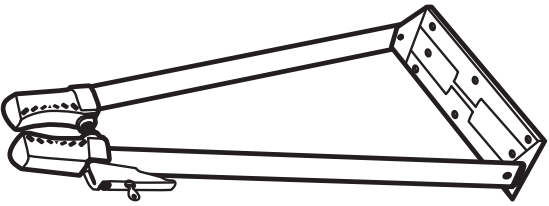
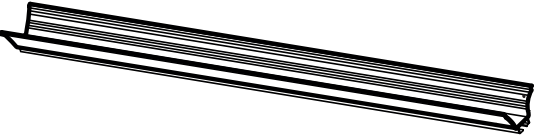

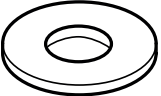


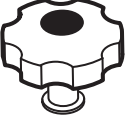
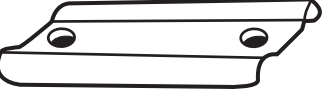


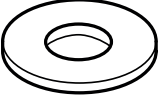


4. Wykaz części dachowego bagażnika rowerowego



Uwaga: Podczas pracy z tymi elementami należy dopilnować, aby w pobliżu nie znajdowały się dzieci. Dachowy bagażnik rowerowy zawiera małe części, które mogą zostać połknięte!



Nr części	Rysunek	Opis części	Liczba
①		Uchwyt na ramę	1
②		Profilowana szyna na koło	2
③	6 x 14 	Śruba	4
④	Ø 6 x 18 	Podkładka	12
⑤	6Ma 	Nakrętka samoblokująca	4
⑥		Osłonka	2
⑦		Pokrętło	6
⑧		Płyta nośna	1
⑨		Śruba kabłąkowa w kształcie litery „U”	3
⑩		Pas zabezpieczający do mocowania kół	3
⑪	Ø 6 x 12 	Podkładka	2

5. Montaż

Krok 1

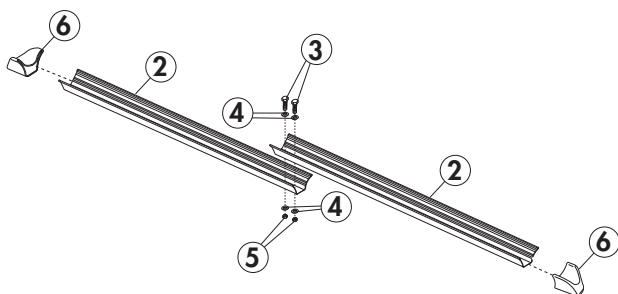
Mocowanie profilowanej szyny na koło (część nr 2)

Na tym etapie montażu potrzebne będą następujące części.

Nr części.	Rysunek	Liczba
2		2
3		2
4	Ø 6 x 14 	4
5	6Ma 	2
6		2

Połączyć ze sobą obie profilowane szyny na koło. W tym celu należy umieścić je jedna na drugiej, tak jak przedstawiono na rysunku, a następnie nałożyć je na otwory montażowe. Dobrze dokręcić odpowiednim narzędziem – narzędzie nie jest częścią dostawy. Na końcu na szyny należy nałożyć osłonki (część nr 6).






Rysunek 1



Krok 2

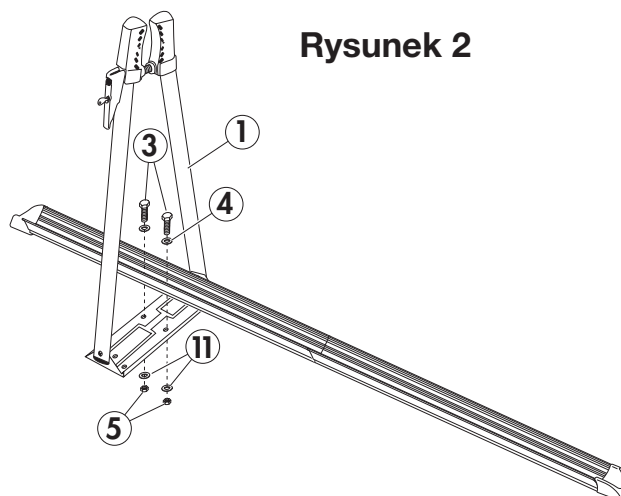
Mocowanie uchwyty na ramę (część nr 1) na wstępnie zmontowanej profilowanej szynie na koło

Na tym etapie montażu potrzebne będą następujące części.

Nr części.	Rysunek	Liczba
1		1
3		2
4	Ø 6 x 14 	2
5	6Ma 	2
11	Ø 6 x 12 	2

UWAGA: Przed przystąpieniem do montażu tej części należy zmierzyć wymiary kół, aby możliwe było prawidłowe i bezpieczne przymocowanie ramy. Złożoną profilowaną szynę na koło należy przymocować do uchwyty na ramę w taki sposób, aby jej położenie umożliwiło zamocowanie roweru. Dobrze dokręcić odpowiednim narzędziem – narzędzie nie znajduje się w zestawie. Bagażnik rowerowy jest już złożony.

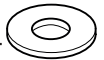

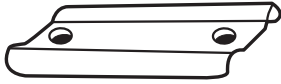

Rysunek 2



Krok 3

Montaż bagażnika rowerowego na bagażniku na dachu pojazdu samochodowego – rozstaw belek bagażnika musi wynosić około 70 cm.

Na tym etapie montażu potrzebne będą następujące części.

Nr części.	Rysunek	Liczba
4	 Ø 6 x 14	6
7		6
8		1
9		3

W celu transportu roweru całkowicie złożony bagażnik rowerowy należy umieścić na środku bagażnika dachowego, w sposób pokazany na rysunku 3.

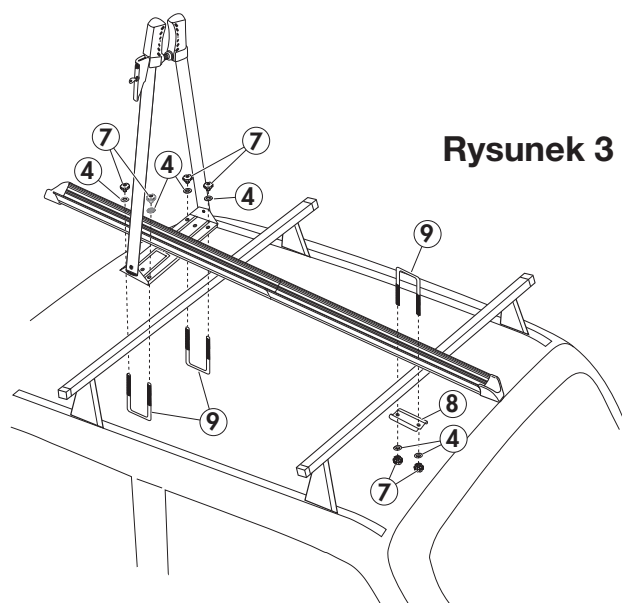
Jeśli konieczne jest zamontowanie 2 lub 3 bagażników rowerowych, należy ustawić je na bagażniku dachowym w równych odstępach.

Przedtem należy jednak sprawdzić dopuszczalną nośność obu bagażników. Aby przymocować bagażnik rowerowy należy przykręcić śrubę kabłąkową (część nr 9) pod bagażnikiem dachowym, wsuwając ją w otwór w płycie.

Następnie na śrubę kabłąkową należy nałożyć podkładkę o średnicy 6 (część nr 4) i mocno dokręcić za pomocą pokrętła (część nr 7). Te same czynności należy przeprowadzić po przeciwnej stronie.

Teraz należy przymocować bagażnik rowerowy w tylnej części bagażnika dachowego, wkładając śrubę kabłąkową (część nr 9) w otwór w profilowanej szynie na koło (patrz rysunek nr 3). Należy pamiętać, że gwintowana część śruby musi być skierowana do dołu. Następnie na śrubę kabłąkową należy nałożyć od dołu płytę nośną (część nr 8) i przymocować, energicznie przekręcając pokrętło (część nr 7).

Na końcu należy upewnić się, że śruby, nakrętki i pokrętła są dobrze dokręcone oraz że bagażnik rowerowy i bagażnik dachowy są dobrze przymocowane do pojazdu samochodowego.



Rysunek 3

Krok 4

Mocowanie roweru na bagażniku rowerowym. Aby prawidłowo wykonać ten krok, należy poprosić o pomoc drugą osobę.

Rower należy postawić na profilowanej szynie (część nr 2) w sposób pokazany na rysunku 5. Poluzować uchwyt zatraskowy znajdujący się z boku uchwyty na ramę. Uchwyt należy przekręcać w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara, aż do uzyskania prześwitu umożliwiającego założenie uchwyty na ramę — patrz rysunek 4.

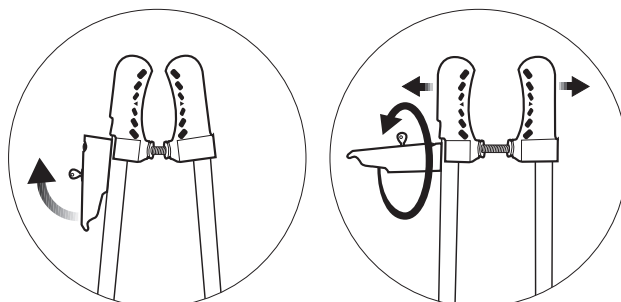
Teraz należy podnieść otwarty uchwyt na ramę i założyć go na ramę roweru. Uchwyt zatraskowy należy przekręcać zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara, aż część mocująca uchwyty na ramę będzie przylegać do ramy roweru. Następnie należy zablokować uchwyt w sposób pokazany na rysunku 6.

Na końcu należy zabezpieczyć koła roweru za pomocą pasów zabezpieczających dołączonych do zestawu (część nr 10). Dwa z nich należy założyć na koło przednie oraz jeden na koło tylne — patrz rysunek 5.

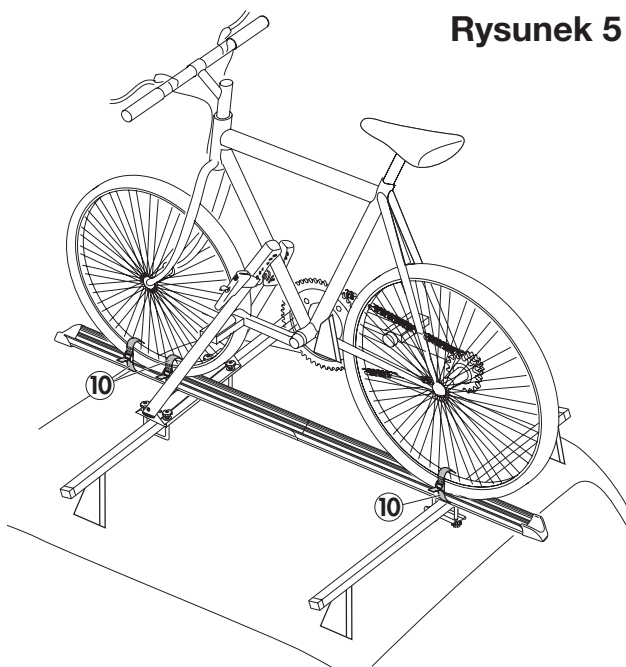
Bardzo dokładnie i uważnie sprawdzić, czy bagażnik rowerowy jest odpowiednio przymocowany. Skontrolować sprzęt i upewnić się, że wszystkie części są dobrze połączone oraz że elementy montażowe uchwyty na ramę nie są w żaden sposób zdeformowane. Jeśli pojawią się wątpliwości co do prawidłowego sposobu zamocowania roweru, należy otworzyć uchwyt zaciskowy i powtórzyć cały proces, tak aby części ochronne uchwyty na ramę mocno przylegały do ramy pojazdu.

Zablokować za pomocą klucza, a następnie zdjąć klucz: jazda z kluczem założonym na zamek bagażnika rowerowego jest zabroniona. Klucz należy przechowywać w bezpiecznym miejscu.

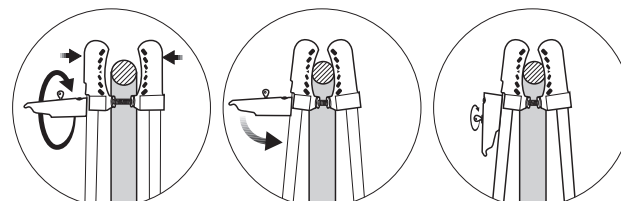
Rysunek 4



Rysunek 5



Rysunek 6





INTER-UNION Technohandel GmbH

Klaus-von-Klitzing-Straße 2 · 76829 Landau · Germany · Tel.+49 (0) 63 41 2 84-0 · www.inter-union.de

